

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 22 AOÛT 2011    MONDAY, AUGUST 22<sup>ND</sup>, 2011**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Raymond Lalande a justifié son absence.    Mr. Raymond Lalande justified his absence.

**Résolution / Resolution no 485-2011**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

**OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

**OPENING OF THE MEETING**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 486-2011**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

**ORDRE DU JOUR**

**AGENDA**

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 487-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 8 août 2011;
- 2) Assemblée extraordinaire tenue le 15 août 2011;
- 3) Assemblée publique (zonage) tenue le 15 août 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on August 8<sup>th</sup>, 2011;
- 2) Special meeting held on August 15<sup>th</sup>, 2011;
- 3) Public meeting (zoning) held on August 15<sup>th</sup>, 2011.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Rita Lalonde re : questions –  
 comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 488-2011.

**Mrs. Rita Lalonde re: questions –  
 accounts payable**

See resolution number 488-2011.

**Résolution / Resolution no 488-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 septembre 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 17 962 992,53 \$  
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
 SEPTEMBER 15<sup>TH</sup>, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to September 15<sup>th</sup>, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 17 \$962,992.53  
 Carried

7.3

**M. Guylain Laflèche re: plan d'ensemble – *Oligo Properties***

**Mr. Guylain Laflèche re: site plan agreement – *Oligo Properties***

**Résolution / Resolution no 489-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE –  
*OLIGO PROPERTIES***

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de signer l'entente de plan d'ensemble avec *Oligo Properties* pour le développement du bloc 7, plan 46M-90, dans le village de St-Isidore selon les conditions suivantes :

1) La municipalité gérera la construction d'une partie du chemin, l'installation des services d'eau et d'égouts sanitaires et d'une borne d'incendie sur la rue Champlain;

2) Le développeur contribuera la somme de 12 000,00 \$ envers les coûts des travaux ci-haut mentionnés.

**SITE PLAN AGREEMENT – OLIGO PROPERTIES**

Be it resolved that Council approve to sign the site plan agreement with *Oligo Properties* for the development of Block 7, Plan 46M-90 in the Village of St.Isidore as per the following conditions:

1) The municipality will administer the construction of a section of the road, the installation of water and sanitary sewers and a fire hydrant on Champlain Street;

2) The developer will contribute an amount of \$12,000.00 towards the cost of the above mentioned works.

**VOTE ENREGISTRÉ SUR LA RÉOLUTION NO 489-2011 / RECORDED VOTE ON  
RESOLUTION NO. 489-2011**

2 votes en faveur & 1 contre / 2 yeas and 1 nay

Adoptée / Carried

7.3

**M. Marcel Legault re : prix – Laurent Souligny**

**Mr. Marcel Legault re: award – Laurent Souligny**

M. Legault mentionne que M. Laurent Souligny a remporté un prix d'une grande distinction dans le domaine de l'agriculture. M. Legault croit que la municipalité doit souligner cette distinction.

Mr. Legault mentioned that Mr. Laurent Souligny was awarded a great distinction in the agricultural field. Mr. Legault felt that the municipality should acknowledge this distinction.

**MUNICIPAL BY-LAWS**

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**

9.1

**Règlement no 94-2011**

**By-law no. 94-2011**

**Résolution / Resolution no 490-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 94-2011BY-LAW NO. 94-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 94-2011 modifiant le règlement de zonage 2-2006 (partie du lot 7, concession 2 dans l'ancien canton de Calédonia) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 94-2011 to amend the Zoning By-law 2-2006 (Part of Lot 7, Concession 2 in the former Township of Caledonia) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.2

**Règlement no 99-2011****By-law no. 99-2011****Résolution / Resolution no 491-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 99-2011BY-LAW NO. 99-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 99-2011 pour abroger le règlement no 28-2011 et pour établir les taux des systèmes d'égouts sanitaires soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 99-2011 to rescind By-law no. 28-2011 and to establish sanitary sewer rates be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.3

**Règlement no 102-2011****By-law no. 102-2011****Résolution / Resolution no 492-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 102-2011BY-LAW NO. 102-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 102-2011 pour dédier des chemins publics (rues Asselin, Brunet, Mayer et Giroux Streets) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 102-2011 to dedicate public highways (Rues Asselin, Brunet, Mayer and Giroux Streets) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.3

**Entente de lotissement – 1750739 Ontario Inc.**      **Subdivision Agreement – 1750739 Ontario Inc.**

**Résolution / Resolution no 493-2011**

Proposée par : / Moved by:      Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

ENTENTE DE LOTISSEMENT –  
1750739 ONTARIO INC. – DOSSIER  
070-S-09-13

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente de lotissement, dossier 070-S-09-13 avec 1750739 Ontario Inc.;

Et qu'il soit résolu que 1750739 Ontario Inc. a rencontré toutes les conditions demandées par la municipalité.

Adoptée

SUBDIVISION AGREEMENT –  
1750739 ONTARIO INC. – FILE 070-S-  
09-13

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the Subdivision Agreement, file 070-S09-13 with 1750739 Ontario Inc.;

And be it resolved that 1750739 Ontario Inc. fulfilled all conditions imposed by the municipality.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES  
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM  
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Ministère de l'Environnement re : partie IV – eau potable**

Mme McCuaig explique le processus concernant l'administration de la partie IV de la Loi sur l'eau saine.

11.2

**Achat d'une génératrice – caserne d'incendie et bureau satellite à Fournier**

**Ministry of the Environment re: Part IV – drinking water**

Ms. McCuaig explained the procedures concerning the administration of Part IV of the Clean Water Act.

**Purchase of a generator – Fournier Fire Hall and Satellite Office**

**Résolution / Resolution no 494-2011**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Danika Bourgeois-Desnoyers

ACHAT D'UNE GÉNÉRATRICE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat d'une génératrice d'Electrotek Inc. au montant de 5 920,00 \$, taxes en sus, pour la caserne d'incendie et le bureau satellite de Fournier.

Adoptée

PURCHASE OF A GENERATOR

Be it resolved that Council approve the purchase of a generator from Electrotek Inc. in the amount of \$5,920.00, plus taxes, for the Fournier Fire Hall and Satellite Office.

Carried

11.3

**Demande – panneaux solaires pour le Centre communautaire de St-Bernardin et la nouvelle caserne d’incendie de Limoges**

Le Conseil désire attendre les résultats concernant les lignes électriques des deux propriétés en question avant de faire d’autres démarches.

**Application – solar panels for the Centre communautaire de St-Bernardin and the new Limoges Fire Hall**

Council wishes to wait for the results concerning the power lines of the two properties in question before making any further steps.

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Édition André Paquette re : publicité**

Aucune action.

**Édition André Paquette re: publicity**

No action.

13.2

**The Review re : publicité**

Aucune action.

**The Review re: publicity**

No action.

Adoptée

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de Delcan**

Le rapport de Delcan concernant le débitmètre pour Limoges fut présenté.

**Report from Delcan**

The report from Delcan concerning the flowmeter for Limoges was presented.

14.2

**Rapport de SolPowered**

Le rapport de *SolPowered* concernant l’installation de panneaux solaires pour le Centre communautaire de St-Bernardin fut présenté.

**Report from SolPowered**

The report from SolPowered concerning the installation of solar panels for the *Centre communautaire de St-Bernardin* was presented.

14.3

**Rapport de Lecompte Engineering**

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant l’aréna de St-Isidore fut présenté.

**Report from Lecompte Engineering**

The report from Lecompte Engineering concerning the St-Isidore Arena was presented.

14.4

**Rapport du Département des travaux publics, eau et égouts**

Le rapport du Département des travaux publics concernant des réparations fut présenté.

**Report from the Department of Public Works, Water and Sewers**

The report from the Department of Public Works concerning repairs was presented.

**CORRESPONDANCE    CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 495-2011**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 22 août 2011 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the August 22<sup>nd</sup>, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES    CONFIRMATION OF COUNCIL  
DU CONSEIL    PROCEDURES****Résolution / Resolution no 496-2011**

Proposée par : / Moved by:            Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 103-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 103-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 22 août 2011 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 103-2011**

Be it resolved that By-law no. 103-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of August 22<sup>nd</sup>, 2011 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 497-2011**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 20.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:20 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk